

Особенности частеречной системы в первых испанских и португальских грамматиках

Кистерева Мария Эдуардовна

аспирантка

МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

email: mkistereva@gmail.com

Началом любого грамматического описания языка является определение состава частей речи: классификация слов приносит системность в грамматику данного языка, что облегчает описание самого языка и его грамматических категорий. Рассматривая состав частей речи как инструмент систематизации слов в языке и, с другой стороны, как инструмент систематизации грамматических, лексических и логических категорий, мы можем установить преемственность традиций в эволюции новой лингвистической науки.

Задача нашего исследования – установить взаимное влияние первых грамматических описаний на основании анализа описаний частей речи в первых испанских и португальских грамматиках. Решение задачи будет осуществляться на основании следующих работ:

António de Nebrija Gramática de la lengua Castellana, 1492;

Fernão de Oliveira Grammatica da Lingoagem portuguesa, 1536;

João de Barros Grammatica da Lingua Portugueza, 1540.

Такой выбор можно обосновать следующим образом: грамматика испанца Небрихи стала не только основополагающим трудом по изучению испанского народного языка, но и оказала влияние на лингвистические школы других европейских стран, тем более на соседнюю Португалию [Сулимова: 20–35]. Труд Ф. Оливейры является «первой заметкой о португальском языке», следовательно, его рассмотрение можно считать необходимым хотя бы из-за важности хронологического фактора [Кистерева: 75–77]. При этом работа Барруша, написанная четырьмя годами позже, является первым систематическим описанием португальского языка, и, кроме того, в ней прослеживается очевидная преемственность по отношению к традиции Небрихи.

Первым этапом изучения состава частей речи в ранних грамматиках можно считать выработку метода анализа. Предполагаемый метод исследования состоит из следующих шагов: определение частеречного состава, сопоставление описаний каждой части речи в отдельности, их классификация. Затем необходимо выяснить, как автор объясняет выбор подобной частеречной системы и каково основание классификации.

Далее сравниваются построения парадигм слова и аналитические конструкции и анализируется грамматический пример: его сложность и принадлежность к той или иной сфере словесности. Необходимым в рамках преемственности школ представляется сопоставление указаний и ссылок на предшествующую традицию: античность, средневековую схоластику, новую испанскую традицию в португальских грамматиках.

Важным аспектом сравнения является терминологический аппарат: используемая автором грамматики номенклатура часто свидетельствует о влиянии той или иной лингвистической традиции [Buescu]. По обращениям к цитируемым источникам и общим положениям об адресатах и целях той или иной работы можно сделать вывод о характере грамматики: в эпоху Возрождения спекулятивные описания, унаследованные от схоластов, соперничали с прескриптивными (педагогическими), которые набирали оборот в связи со сложившейся культурной и политической ситуацией.

Таким образом, благодаря предложенному методу можно составить обоснованные представления о корреляции норм португальского и испанского языков на начальном этапе их формирования.

Следующая стадия исследования – изучение каждого пункта из предложенных для анализа положений. Так, мы рассмотрели грамматические примеры в указанных текстах. Каждый автор использует разные пласты лексики, отбирает себе авторитетных авторов для цитирования. Очень часто оказывается, что некоторые латинские тексты одновременно представляют для грамматика эталон лингвистической мысли и образец того, чему не следует подражать в народном языке [Barros: 306]. В отдельных случаях

грамматисты ссылаются друг на друга [Oliveira: 150]. Степень сложности примера может свидетельствовать о дидактической направленности текста. Некоторые грамматические примеры совпадают во всех текстах: здесь иногда возникают споры о лингвистическом плагиате, однако такое совпадение свидетельствует лишь о преемственности традиций и знакомстве авторов с признанными фигурами в языковедческой науке того времени [Buescu].

Итак, подробное рассмотрение состава частей речи по отдельным положениям в португальском и испанском языках позволяет судить о степени их взаимопроникновения и взаимовлияния в рассматриваемый период времени, а также использовать полученные данные при изучении других европейских языков.

Исследование структуры и состава грамматических примеров в первых испанских и португальских грамматиках объясняет и демонстрирует критерии определения состава частей речи у отдельных авторов, а также проясняет контекст ренессансного грамматического канона.

Литература

Кистерева М.Э. Первые грамматики португальского языка // Проблема текста в гуманитарных исследованиях // Материалы научной конференции 16–17 июня 2006 г. М., 2006. С. 75–77.

Сулимова Н.Г. История развития испанской грамматической мысли (XV–XIX вв.). М., 2005.

Buescu 1971 – João de Barros Gramática da língua portuguesa / Reprodução facsimilada, leitura, introdução e anotações por Maria Leonor Carvalhão Buescu. Lisboa, 1971.